

МИНОБРНАКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № 13 от «20» июня 2019 г. Зав. кафедрой <u>С. Шафиков</u> / Шафиков С.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета романо- германской филологии <u>Л. Мазунова</u> / Мазунова Л.К.
---	---

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Практикумы**

Вариативная часть.

**Программа бакалавриата**

Направление подготовки  
**45.03.01 – Филология**

Профиль(и) подготовки  
**Зарубежная филология (Английский язык и литература, китайский язык)**

Квалификация  
«бакалавр»

Разработчик (составитель) доц., к. филол. н., доц. Погорелко А.М.	<u>А. Погорелко</u> / Погорелко А.М.
--	--------------------------------------


Для приема: 2019

Уфа 2019 г.

Составитель: доц., к. филол. н., доц. Погорелко А.М.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации протокол № 13 от «20» июня 2019 г.

Заведующий кафедрой

 / Шафигов С.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 г.

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	7
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	7
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	8
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	8
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	19
4.3. Рейтинг-план дисциплины	21
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	26
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	26
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	27
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	28

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Данная дисциплина способствует формированию части общекультурных, профессиональных и общепрофессиональных компетенций (ОК-5; ОПК-5; ПК-5; ПК-6; ПК-7).

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. <u>Знать</u> фонетический строй и грамматическую систему родного и иностранного языка	ОК-5 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	–
	2. <u>Знать</u> фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	ОПК-5 свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	–
	3. <u>Знать</u> особенности организации учебно-воспитательного процесса в образовательном учреждении и особенности методической работы.	ПК-5 способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	–
	4. <u>Знать</u> место, роль и задачи учебной дисциплины (курса, факультатива), принципы системного подхода в отборе	ПК-6 умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик	–

<b>Умения</b>	программного материала, требования к приобретаемым обучающимися знаниям и умениям		
	5. <u>Знать</u> основные положения и концепции в области теории английского языка	ПК-7 готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	—
	1. <u>Уметь</u> руководствоваться знанием этнокультурных различий в межкультурной коммуникации	ОК-5 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	—
	2. <u>Уметь</u> идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм.	ОПК-5 свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	—
	3. <u>Уметь</u> педагогически обосновывать выбор методов, форм обучения и воспитания; определять конкретные учебно-воспитательные задачи.	ПК-5 способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	—

<b>Владения (навыки / опыт деятельности)</b>	<b>4. Уметь</b> самостоятельно (при консультативной поддержке) использовать различные дидактические материалы для разработки занятий и внеклассных мероприятий	ПК-6 умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик	—
	<b>5. Уметь</b> оперировать основными положениями и терминами общей теории языка	ПК-7 готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	—
	<b>1. Владеть</b> фонетическими навыками и навыками аудирования в устной межкультурной коммуникации	ОК-5 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	—
	<b>2. Владеть</b> всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессионально й деятельности	ОПК-5 свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	—
	<b>3. Владеть</b> навыками проведения учебных занятий исходя из особенностей использования определенной технологии	ПК-5 способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	—

	<b>4. Владеть</b> базовыми навыками и методикой подготовки учебно-методических материалов и методикой организации внеклассных мероприятий	ПК-6 умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик	—
	<b>5. Владеть</b> методологически ми принципами и методическими приемами филологического исследования	ПК-7 готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	—

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Учебная дисциплина «Практикумы» входит в раздел Вариативная часть. Профиль «Зарубежная филология» (Английский язык и литература, китайский язык). Дисциплина изучается на 2,3,4 курсе в 3,4,5,6,7 и 8 семестрах.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, а также в процессе введения в профильную подготовку «Зарубежная филология».

Данная учебная дисциплина входит в систему специальных переводческих курсов. Данная дисциплина предваряет циклы дисциплин переводческой профилизации.

### Цели освоения учебной дисциплины:

Развить навыки терминологически корректного, грамматически и стилистически правильного перевода научного дискурса; усвоить особенности стиля, организационной структуры и терминологическую специфику англоязычных научно-технических текстов в таких областях, как физика, химия, биология, медицина, астрономия, техника и технология.

## 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

#### 4 Фонд оценочных средств по дисциплине

##### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**ОК-5:** - способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: фонетически и грамматическую систему родного и иностранного языка	Обучающийся не знает фонетический строй и грамматическую систему родного и иностранного языка	Обучающийся знает фонетический строй и грамматическую систему родного и иностранного языка	Обучающийся хорошо знает фонетически и грамматическую систему родного и иностранного языка	Обучающийся всесторонне, систематически и глубоко знает фонетический строй и грамматическую систему родного и иностранного языка
Второй этап (уровень)	Уметь: руководствоваться знанием этнокультурных различий в межкультурной коммуникации	Обучающийся не умеет руководствоваться знанием этнокультурных различий в межкультурной коммуникации	Обучающийся умеет руководствоваться знанием этнокультурных различий в межкультурной коммуникации	Обучающийся умеет в высокой степени руководствоваться знанием этнокультурных различий в межкультурной коммуникации	Обучающийся умеет в полной мере руководствоваться знанием этнокультурных различий в межкультурной коммуникации
Третий этап (уровень)	Владеть: фонетическими навыками и навыками аудирования в устной межкультурной коммуникации	Обучающийся не владеет фонетическими и навыками аудирования в устной межкультурной коммуникации	Обучающийся владеет фонетическими и навыками аудирования в устной межкультурной коммуникации	Обучающийся в хорошей степени владеет фонетическими и навыками аудирования в устной	Обучающийся в полном объеме владеет фонетическими и навыками аудирования в устной межкультурной



	и	коммуникации		межкультурной коммуникации	коммуникации
--	---	--------------	--	----------------------------	--------------

**ОПК-5** - свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	Обучающийся знает фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	Обучающийся не знает фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	Обучающийся хорошо знает фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	Обучающийся всесторонне, систематически и глубоко знает фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков
Второй этап (уровень)	Уметь: идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с	Обучающийся умеет идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном	Обучающийся не умеет идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом	Обучающийся умеет в высокой степени идентифицировать и продуцировать различные типы письменных	Обучающийся умеет в полной мере идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на

	учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм	языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм	их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм	текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм	иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм
Третий этап (уровень)	Владеть: всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Обучающийся владеет всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Обучающийся не владеет всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Обучающийся в хорошей степени владеет всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	Обучающийся в полном объеме владеет всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности

**ПК-5** - способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый	Знать:	Обучающийся	Обучающийся	Обучающийся	Обучающийся

й этап (уровень)	особенности организации учебно-воспитательного процесса в образовательном учреждении и особенности методической работы.	знает особенности организации учебно-воспитательного процесса в образовательном учреждении и особенности методической работы.	не знает особенности организации учебно-воспитательного процесса в образовательном учреждении и особенности методической работы.	ся хорошо знает особенности организации учебно-воспитательного процесса в образовательном учреждении и особенности методической работы.	ся всесторонне, систематически и глубоко знает особенности организации учебно-воспитательного процесса в образовательном учреждении и особенности методической работы.
Второй этап (уровень)	Уметь: педагогически обосновывать выбор методов, форм обучения и воспитания; определять конкретные учебно-воспитательные задачи.	Обучающийся умеет педагогически обосновывать выбор методов, форм обучения и воспитания; определять конкретные учебно-воспитательные задачи.	Обучающийся не умеет педагогически обосновывать выбор методов, форм обучения и воспитания; определять конкретные учебно-воспитательные задачи.	Обучающийся умеет в высокой степени педагогически обосновывать выбор методов, форм обучения и воспитания; определять конкретные учебно-воспитательные задачи.	Обучающийся умеет в полной мере педагогически обосновывать выбор методов, форм обучения и воспитания; определять конкретные учебно-воспитательные задачи.
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками проведения учебных занятий исходя из особенностей использования определенной технологии	Обучающийся владеет навыками проведения учебных занятий исходя из особенностей использования определенной технологии	Обучающийся не владеет навыками проведения учебных занятий исходя из особенностей использования определенной технологии	Обучающийся в хорошей степени навыками проведения учебных занятий исходя из особенностей использования определенной технологии	Обучающийся в полном объеме владеет навыками проведения учебных занятий исходя из особенностей использования определенной технологии

**ПК-6:** - умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: место, роль и задачи учебной дисциплины (курса, факультатива), принципы системного подхода в отборе программного материала, требования к приобретаемым обучающимися знаниям и умениям	Обучающийся не знает место, роль и задачи учебной дисциплины (курса, факультатива), принципы системного подхода в отборе программного материала, требования к приобретаемым обучающимися знаниям и умениям	Обучающийся знает место, роль и задачи учебной дисциплины (курса, факультатива), принципы системного подхода в отборе программного материала, требования к приобретаемым обучающимися знаниям и умениям	Обучающийся хорошо знает место, роль и задачи учебной дисциплины (курса, факультатива), принципы системного подхода в отборе программного материала, требования к приобретаемым обучающимися знаниям и умениям	Обучающийся всесторонне, систематически и глубоко знает место, роль и задачи учебной дисциплины (курса, факультатива), принципы системного подхода в отборе программного материала, требования к приобретаемым обучающимися знаниям и умениям
Второй этап (уровень)	Уметь: самостоятельно (при консультативной поддержке) использовать различные дидактические материалы для разработки занятий и внеклассных мероприятий	Обучающийся не умеет самостоятельно (при консультативной поддержке) использовать различные дидактические материалы для разработки занятий и внеклассных мероприятий	Обучающийся умеет самостоятельно (при консультативной поддержке) использовать различные дидактические материалы для разработки занятий и внеклассных мероприятий	Обучающийся умеет в высокой степени самостоятельно (при консультативной поддержке) использовать различные дидактические материалы для разработки занятий и внеклассных мероприятий	Обучающийся умеет в полной мере самостоятельно (при консультативной поддержке) использовать различные дидактические материалы для разработки занятий и внеклассных мероприятий

				мероприятий	
Третий этап (уровень)	Владеть: базовыми навыками и методикой подготовки учебно-методических материалов и методикой организации внеклассных мероприятий	Обучающийся не владеет базовыми навыками и методикой подготовки учебно-методических материалов и методикой организации внеклассных мероприятий	Обучающийся владеет базовыми навыками и методикой подготовки учебно-методических материалов и методикой организации внеклассных мероприятий	Обучающийся в хорошей степени владеет базовыми навыками и методикой подготовки учебно-методических материалов и методикой организации внеклассных мероприятий	Обучающийся в полном объеме владеет базовыми навыками и методикой подготовки учебно-методических материалов и методикой организации внеклассных мероприятий

**ПК-7:** - готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: основные положения и концепции в области теории английского языка	Обучающийся не знает основные положения и концепции в области теории английского языка	Обучающийся знает основные положения и концепции в области теории английского языка	Обучающийся хорошо знает основные положения и концепции в области теории английского языка	Обучающийся всесторонне, систематически и глубоко знает основные положения и концепции в области теории английского языка
Второй этап (уровень)	Уметь: умеет оперировать основными положениями и терминами общей	Обучающийся не умеет оперировать основными положениями и терминами общей теории	Обучающийся умеет оперировать основными положениями и терминами общей теории	Обучающийся умеет в высокой степени оперировать основными положениями	Обучающийся умеет в полной мере руководствоваться оперировать основными

	теории языка	языка	языка	и терминами общей теории языка	положениями и терминами общей теории языка
Третий этап (уровень)	Владеть: методологическими принципами и методическими приемами филологического исследования	Обучающийся не владеет методологическими принципами и методическими приемами филологического исследования	Обучающийся владеет методологическими принципами и методическими приемами филологического исследования	Обучающийся в хорошей степени владеет методологическими принципами и методическими приемами филологического исследования	Обучающийся в полном объеме владеет методологическими принципами и методическими приемами филологического исследования

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, экзамен -30 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

от 45 до 59 рейтинговых баллов – «удовлетворительно»

от 60 до 79 рейтинговых баллов – «хорошо»

от 80 – «отлично»

**ОК-5** – способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать фонетический строй и грамматическую систему иностранного языка	Обучающийся знает фонетический строй и грамматическую систему иностранного языка	Обучающийся не знает фонетический строй и грамматическую систему иностранного языка
Второй этап (уровень)	Уметь руководствоваться знанием этно-	Обучающийся умеет руководствоваться знанием этно-культурных различий в межкультурной	Обучающийся не умеет руководствоваться знанием этно-культурных различий в межкультурной

	культурных различий в межкультурной коммуникации	коммуникации	коммуникации
Третий этап (уровень)	Владеть фонетическим и навыками и навыками аудирования в устной межкультурной коммуникации	Обучающийся владеет фонетическими навыками и навыками аудирования в устной межкультурной коммуникации	Обучающийся не владеет фонетическими навыками и навыками аудирования в устной межкультурной коммуникации

**ОПК 5** – Способность свободно владеть основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики и иностранных языков	Обучающийся знает фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	Обучающийся не знает фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков
Второй этап (уровень)	Уметь свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных	Обучающийся умеет свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике	Обучающийся не умеет свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике

	языков и в переводческой практике		
Третий этап (уровень)	Владеть всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности.	Обучающийся владеет всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности.	Обучающийся не владеет всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности.

**ПК-5** – Способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях.

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать особенности организации учебно-воспитательного процесса в образовательном учреждении и особенности методической работы.	Обучающийся знает особенности организации учебно-воспитательного процесса в образовательном учреждении и особенности методической работы.	Обучающийся не знает особенности организации учебно-воспитательного процесса в образовательном учреждении и особенности методической работы.
Второй этап (уровень)	Уметь педагогически обосновывать выбор методов, форм обучения и воспитания; определять конкретные учебно-воспитательные	Обучающийся умеет педагогически обосновывать выбор методов, форм обучения и воспитания; определять конкретные учебно-воспитательные задачи.	Обучающийся не умеет педагогически обосновывать выбор методов, форм обучения и воспитания; определять конкретные учебно-воспитательные задачи.



	е задачи.		
Третий этап (уровень)	Владеть навыком проведения учебных занятий исходя из особенностей использования определенной технологии.	Обучающийся владеет навыком проведения учебных занятий исходя из особенностей использования определенной технологии.	Обучающийся не владеет навыком проведения учебных занятий исходя из особенностей использования определенной технологии.

**ПК-6** – Умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик.

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать место, роль и задачи учебной дисциплины (курса, факультатива), принципы системного подхода в отборе программного материала, требования к приобретаемым обучающимися знаниям и умениям.	Обучающийся знает место, роль и задачи учебной дисциплины (курса, факультатива), принципы системного подхода в отборе программного материала, требования к приобретаемым обучающимися знаниям и умениям.	Обучающийся не знает место, роль и задачи учебной дисциплины (курса, факультатива), принципы системного подхода в отборе программного материала, требования к приобретаемым обучающимися знаниям и умениям.
Второй этап (уровень)	Уметь самостоятельно (при консультативной поддержке) использовать различные дидактические материалы для разработки занятий и внеклассных мероприятий	Обучающийся умеет самостоятельно (при консультативной поддержке) использовать различные дидактические материалы для разработки занятий и внеклассных мероприятий	Обучающийся не умеет самостоятельно (при консультативной поддержке) использовать различные дидактические материалы для разработки занятий и внеклассных мероприятий
Третий этап	Владеть базовыми	Обучающийся владеет базовыми навыками и	Обучающийся не владеет базовыми навыками и

(уровень)	навыками и методикой подготовки учебно-методических материалов и методикой организации внеклассных мероприятий	методикой подготовки учебно-методических материалов и методикой организации внеклассных мероприятий	методикой подготовки учебно-методических материалов и методикой организации внеклассных мероприятий
-----------	--	---	---

**ПК-7** – Готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися.

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать основные положения и концепции в области теории английского языка	Обучающийся знает основные положения и концепции в области теории английского языка	Обучающийся не знает основные положения и концепции в области теории английского языка
Второй этап (уровень)	Уметь оперировать основными положениями и терминами общей теории языка	Обучающийся умеет оперировать основными положениями и терминами общей теории языка	Обучающийся не умеет оперировать основными положениями и терминами общей теории языка
Третий этап (уровень)	Владеть методологическими принципами и методическими приемами филологического исследования	Обучающийся владеет методологическими принципами и методическими приемами филологического исследования	Обучающийся не владеет методологическими принципами и методическими приемами филологического исследования

Показатели сформированности компетенций:

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

«зачтено» - выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций.

«не зачтено» - выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций

**4.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
<b>1-й этап</b>  <b>Знания</b>	1. <u>Знать</u> фонетический строй и грамматическую систему родного и иностранного языка	ОК-5	практическое задание, тест
	2. <u>Знать</u> фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков	ОПК-5	письменная контрольная работа, индивидуальное задание
	3. <u>Знать</u> особенности организации учебно-воспитательного процесса в образовательном учреждении и особенности методической работы.	ПК-5	групповой опрос, индивидуальное задание
	4. <u>Знать</u> место, роль и задачи учебной дисциплины (курса, факультатива), принципы системного подхода в отборе программного материала, требования к приобретаемым обучающимися знаниям и умениям	ПК-6	групповой опрос, индивидуальное задание
	5. <u>Знать</u> основные положения и концепции в области теории	ПК-7	групповой опрос

	английского языка		
<b>2-й этап</b>  <b>Умения</b>	1. <u>Уметь</u> руководствоваться знанием этно-культурных различий в межкультурной коммуникации	ОК-5	групповой опрос, индивидуальное задание
	2. <u>Уметь</u> идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с соблюдением грамматических и стилистических норм.	ОПК-5	групповой опрос, письменная контрольная работа
	3. <u>Уметь</u> педагогически обосновывать выбор методов, форм обучения и воспитания; определять конкретные учебно-воспитательные задач.	ПК-5	групповой опрос, индивидуальное задание
	4. <u>Уметь</u> самостоятельно (при консультативной поддержке) использовать различные дидактические материалы для разработки занятий и внеклассных мероприятий	ПК-6	практическое задание, письменная контрольная работа
	5. <u>Уметь</u> оперировать основными положениями и терминами общей теории языка	ПК-7	групповой опрос, индивидуальное задание
<b>3-й этап</b>  <b>Владеть навыкам и</b>	1. <u>Владеть</u> фонетическими навыками и навыками аудирования в устной межкультурной коммуникации	ОК-5	практическое задание, тест
	2. <u>Владеть</u> всеми видами речевой деятельности на изучаемом иностранном языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности	ОПК-5	практическое задание, тест
	3. <u>Владеть</u> навыками проведения учебных занятий исходя из особенностей использования определенной технологии	ПК-5	групповой опрос, индивидуальное задание
	4. <u>Владеть</u> базовыми навыками и методикой подготовки учебно-методических материалов и методикой организации внеклассных мероприятий	ПК-6	групповой опрос, индивидуальное задание

	<p>5. <u>Владеть</u> методологическими принципами и методическими приемами филологического исследования</p>	ПК-7	<p>групповой опрос, письменная контрольная работа</p>
--	---	------	---

### 4.3. Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении №2.

#### Экзаменационные билеты.

#### Структура экзаменационного билета

Экзаменационный билет включает один теоретический вопрос и одно практическое задание (перевод ситуаций и текстов на различные тематики).

#### Примерный перечень теоретических вопросов к экзамену:

1. The category of number in scientific and technical terms
2. Translating gerundial prepositional phrases in special texts
3. Translating infinitives in special texts
4. Translating absolute participial constructions in special texts
5. Translating attributive and adverbial participles in special texts
6. Translating gerundial complexes in special texts
7. Typical lexical problems of translating nouns and nominative constructions in special texts
8. Typical lexical problems of translating polysemantic verbs as ST terms
9. Translating attributive nominative terminological constructions (rules and checking procedures)
10. Translating attributive nominative terminological constructions (mixed-type attributive constructions and adjectival translation patterns)
11. Patterns of translating attributive components of terminological groups
12. Lexico-stylistic classification of terminological word-groups
13. Translating infinitive complexes in special texts
14. Models of translating multi-word attributive terminological groups

#### **Образец текста для выполнения практического задания:**


#### ***Translate the technical text, observing the rules of adequate translation:***

The die has been called the “brains” of the operation because the product’s final shape is most determined by the melt forming that occurs in the die. Many die types are available to produce various extruded products to specific geometric and performance requirements. One thing that all dies have in common is the need for properly designed internal flow geometry, including exit orifice geometry. If the die does not possess the correct flow shape, it may not be possible to produce the polymeric product to specification.

Because the shape and surface properties of the flow channels are critical, it is very important that they are not damaged. Scratches or dents in flow channel surfaces can lead to permanent marring of the extruded product surface. For this reason, special care should be taken when disassembling and cleaning dies, and only soft metals (such as copper and brass) should be used on or near flow surfaces.

For optimal processing, dies should have their own temperature control circuits. One heater zone is usually adequate for small dies. Larger dies may have a few to several heating zones. Additionally, insulation is often used around the die body to reduce heat loss to the surrounding air and sensitivity of the die temperature to changes in ambient conditions.

**Образец экзаменационного билета:**

<b>МИНОБРНАУКИ РОССИИ</b> <b>ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»</b> <b>ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ</b>	
Дисциплина «Практикумы»	
<b>ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1</b>	
УТВЕРЖДАЮ Зав. кафедрой английского языка и межкультурной коммуникации 	
д.ф.н., проф. Шафигов С.Г. « ____ » _____ 2018 г.	
1. Теоретический вопрос: Lexico-stylistic classification of terminological word-groups	
2. Практическое задание: <i>Do the translation of the following text.</i>	

Перевод оценки из 100-балльной в четырехбалльную производится следующим образом:

- отлично – от 80 до 110 баллов (включая 10 поощрительных баллов);
- хорошо – от 60 до 79 баллов;
- удовлетворительно – от 45 до 59 баллов;
- неудовлетворительно – менее 45 баллов.

**Критерии итоговой оценки** знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Практикумы»:

При определении требований к экзаменационным оценкам по дисциплинам с преобладанием теоретического обучения предлагается руководствоваться следующим:

– **25-30 баллов** выставляются студенту, если студент, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, такие баллы выставляются студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;

– **17-24 баллов** выставляется студенту, если студент, обнаруживает полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, такие баллы выставляются студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;

– **10-16** баллов выставляется студенту, если студент, обнаруживает знание основного программного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, такие баллы выставляются студентам, допустившим погрешности непринципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий;

– **1-10** баллов выставляется студенту, если студент, обнаруживает пробелы в знаниях основного программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, такие баллы выставляются студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

### **Примерные вопросы для групповых опросов (коррелируют с темами практических занятий):**

1. Особенности технических текстов.
  2. Академические научные и технические тексты.
  3. Научно-популярные тексты.
  4. Общие вопросы перевода технических текстов.
  5. Лексические особенности научного стиля.
  6. Терминология.
  7. Перевод однословных терминов.
  8. Перевод производных терминов.
  9. Перевод многословных терминов.
  10. Перевод искусственных терминов (терминоидов).
  11. Грамматическое чтение научного текста
  12. Структурно-смысловой анализ терминологических сочетаний.
  13. Трансформации в процессе перевода.
  14. Описательный перевод.
- .....

### **Критерии оценки (в баллах) для группового опроса:**

- 2 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование теоретических тем и способность применить знания на практике работы с конкретными примерами;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать вопрос и применить его на практике;
- 0 балла выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи по обозначенному вопросу.

### **Пример ТЕСТА:**

#### **Analyze the use of the Gerund in the sentences, choose the right answer:**

1. She appeared in court after ... with a fraud. (being charged – charging – be charging)
2. Ashley was an expert in advertising and graphic design. (adverbial modifier – attribute – object)
3. I paused before replying. (attribute - adverbial modifier – object)
4. I can't go on ... in this office. (having worked – be working – working)

5. Do you feel like ... a walk? (taking – to take – having taken)
6. Tom can't bear ... criticised. (having been – be – being)
7. After ten minutes' active crawling I found myself in the heart of the forest. (verbal noun – gerund – participle I)
8. He didn't see Sonny's car coming the opposite way towards his house. (gerund - verbal noun – participle I)
9. Nobody likes ... fun of. (being made – be making – making)
10. In this approach thinking is regarded as an intellectual process. (participle I – gerund – verbal noun)
11. They tried to approach the house without (anybody, to see) them. (anybody seeing - anybody's seeing - anybody to see)
12. Pascale and Robert chatted about the opening of the ballet. (participle I – gerund – verbal noun)
13. I'm sorry you have had the trouble of calling twice. (adverbial modifier – object – attribute)
14. The awkward silence was broken by (she, to invite) the guests to table. (her inviting - she inviting - her to invite)
15. They've finished checking the papers. (object – predicative - part of a compound verbal predicate)

**Критерии оценки (в баллах):** 15 баллов за ТЕСТ

- 10 баллов выставляется студенту, который правильно выполнил не менее 75% заданий;
- 5 баллов выставляется студенту, который правильно выполнил 50-75% заданий;
- 2 балла выставляется студенту, который правильно выполнил менее 45% заданий.

**Пример письменной контрольной работы:**

*Переведите следующий текст, представив модели перевода выделенных терминологических групп:*

### ***PHYSICAL LAWS IN CURVED SPACETIME***

**(Units in bold type indicate terminological groups**

*In italics - syntactic segments requiring avoidance of mechanical rendering)*

With the mathematics of **curved spacetime** *at hand*, *one is tempted* to rush headlong into a detailed study of **Einstein's field equations**, but such temptation must be resisted for a short time more. To *grasp the field equations fully*, one must first understand how the **classical physical laws** change, or do not change, in the **transition** from **flat spacetime** to curved; and one must understand how the **gravitational field (metric; spacetime curvature)** can be "measured".

*Wherever one is and whenever one measures* the gravitational field, one finds that *then and there* one can introduce a **local inertial frame** in which all **test particles** move along straight lines. Moreover, this local inertial frame is also a **locally Lorentz frame**: in it the **velocity of light** *has its*



*standard value*, and light rays, like **world lines** of test particles, are straight. *But physics is more*, and the *analysis of physics* demands more than an account solely of the **test particles motions** and light rays. What happens to **Maxwell's equations**, the **hydrodynamic laws**, the **principles of atomic structure**, and all the rest of physics under the influence of **powerful gravitational fields**?

The answer is simple: in any and every **local Lorentz frame**, anywhere and anytime in the universe, all the **nongravitational physical laws** must take on their *familiar special-relativistic forms*. *Equivalently*: there is no way, by experiments *confined to infinitely small regions of spacetime*, to distinguish one local Lorentz frame in one region of spacetime from any other local Lorentz frame in the same or any other region. This is **Einstein's equivalence principle** *in its strongest form* - a principle that is *compelling both philosophically and experimentally*.

The equivalence principle *has great power*. With it one can *generalize* all the special relativistic laws of physics *to curved spacetime*. And the *curvature need not be small*. It may be as large as that in the center of a neutron star; as large as that *at the edge of a black hole*; arbitrarily large, in fact - or almost so. Only at the **endpoint of gravitational collapse** and in the initial instant of the "big bang," i.e., only at **spacetime singularities**, will there be a *breakdown in the conditions* needed for direct application of the equivalence principle. Everywhere else the equivalence principle acts as a tool to *mesh all the nongravitational laws of physics with gravity*.

Compare the **abstract geometric law** ( $\nabla \cdot T = 0$ ) in curved spacetime with the corresponding ( $\nabla \cdot T = 0$ ) in flat spacetime. They are identical! That *this is not an accident* one can readily see by *tracing out the above argument* for any other law of physics (e.g., Maxwell's equation  $\nabla \cdot F = 4\pi J$ ). The laws of physics, written in abstract geometric form, *differ in no way whatsoever* between curved spacetime and flat spacetime; this is guaranteed by, and in fact is a mere rewording of the equivalence principle.

Compare the **component version** of the law  $\nabla \cdot T = 0$ , as written in an **arbitrary curved spacetime frame**  $T^{uv}{}_{;v} = 0$ , with the component version in a **global Lorentz frame** of flat spacetime  $T^{uv}{}_{,v} = 0$ . They differ in only one way: the comma (**partial derivative; flat-spacetime gradient**) is replaced by a semicolon (**covariant derivative; curved-spacetime gradient**). This procedure for *rewriting the equations* has universal application. The laws of physics, written in **component form**, change on passage from flat spacetime to curved spacetime by a mere replacement of all commas by semicolons (no change at all physically or geometrically; *change due only to switch in reference frame* from Lorentz to non-Lorentz!). This statement, like the *nonchanging of abstract geometric laws*, *is nothing but a rephrased version* of the equivalence principle.

**Критерии оценки (в баллах):** 15 баллов за письменную контрольную работу

- 15 баллов выставляется студенту, верно выполнившему перевод не менее чем 75% текста;
- 10 баллов выставляется студенту, верно выполнившему перевод 50- 75% текста;
- 5 баллов выставляется студенту, верно выполнившему перевод менее 45% текста

Темы **индивидуальных заданий** студентов:

1. Обучение иностранным языкам в контексте диалога культур.
2. Формирование социальной концепции.
3. Система упражнений в обучении иностранным языкам.
4. Использование современных технологий в обучении иностранным языкам.
5. Методическое мастерство учителя и пути его совершенствования.

6. Интенсивные методы обучения иностранным языкам и возможности их использования в средней школе.
7. Современные методы обучения иностранным языкам.
8. Современный урок иностранного языка.
9. Типология уроков.
10. Методический анализ урока иностранного языка.
11. Контроль и учет знаний, навыков и умений в системе управления учебной деятельностью учащихся по овладению иностранным языком.
12. Самостоятельная учебно-познавательная деятельность учащихся.
13. Развитие автономии у учащихся.
14. Культурологический подход к обучению иностранным языкам.
15. Планирование урока иностранного языка.
16. Образовательный стандарт.
17. Тестирование в обучении иностранным языкам.

Индивидуальные задания выполняются в форме краткого устного сообщения (доклада) или медиапрезентации.

**Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий:**

- 5 баллов выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- 2 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.

**5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:**

**5.1 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

**а) основная литература:**

1. Медведева, Е.В. Английский язык для студентов-филологов: учебное пособие / Е.В. Медведева, И.В. Савельева. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2012. - 132 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232368>
2. Чанышева З.З. Переводоведение и практика перевода. Translatology and practice of translation. [Электронный ресурс] : Учебное пособие. - Электронная библиотека БашГУ, 2010, – Доступ возможен через Электронный читальный зал (ЭЧЗ): <https://bashedu.bibliotech.ru/Reader/BookPreview/-779>
3. Погорелко А.М. Электронное методическое пособие по дисциплине «Спецтекст». [Электронный ресурс] : - Электронная библиотека БашГУ, 2012 – Доступ возможен через Электронный читальный зал (ЭЧЗ): - <https://bashedu.bibliotech.ru/Reader/Book/-819>

**б) дополнительная литература:**

1. Соловей Е.И. Практический курс английского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е.И. Соловей ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2014. - 139 с. – Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". –URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330596>.

2. Люлина, А.В. Supplementary Reading and Translation for Bachelors : учебное пособие / А.В. Люлина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : ОГУ, 2016. - 136 с. - Библиогр.: с. 120 - ISBN 978-5-7410-1516-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469348>
3. Нелюбин, Л.Л. Переводоведческая лингводидактика : учебно-методическое пособие / Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - 4-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-0800-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58031>.
4. Беляева, Л.Н. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л.Н. Беляева. — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : , 2007. — 212 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/90900>.
5. Чанышева З.З., Дьяконова Г.Р. Практикум по переводу. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2009. – 68 с. — Режим доступа: <https://elib.bashedu.ru/dl/read/ChanishevaUchPosPoSpecializaciiPerevod.AnglYaz.2009.pdf>
6. Будущему учителю иностранного языка. В помощь студенту, осваивающему методику обучения иностранным языкам [Электронный ресурс]: методические рекомендации для студентов языковых факультетов / БашГУ; сост.: Л. К. Мазунова, А. М. Шакирова, Н. В. Рапопорт, З. Р. Киреева. — Уфа: РИО БашГУ, 2004. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/corp/MazunovaBudu.UchiteluMetRek.2004.pdf>>.

## 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

Основная информация и справочные материалы доступны по следующим ссылкам:

- 1) Электронная библиотечная система «ЭБ БашГУ» - <https://elib.bashedu.ru/>
- 2) Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - <https://biblioclub.ru/>
- 3) Электронный каталог Библиотеки БашГУ - <http://www.bashlib.ru/catalogi/>

### Интернет-ресурсы:

- [www.pnas.org/](http://www.pnas.org/) (Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America),
  - <http://evolbiol.ru/paperlist.htm>,
  - <http://palaeos.com/>
- 5) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade;
  - 6) Microsoft Office Standard 2013 Russian.

## 6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<p><b>1. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> аудитории №8, 9, 11, 20, 23, 28, 29 а, б, в, г, 30, 32, 33 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Семинарские занятия</i></p>	<p><b>Аудитория №8</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, персональный компьютер – 1 шт, принтер – 1 шт. <b>Аудитория №9, 11, 20, 23, 28, 29 а,б,в,г, 30</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска <b>Аудитория №32</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия,</p>
<p><b>Учебная аудитория 2. для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитории №8, 9, 11, 20, 23, 28, 29 а,б,в,г, 30, 32, 33 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</i></p>	<p>учебно-методическая литература, доска <b>Аудитория №33</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, стенды «France Ancienne», «France Actuelle» копировальный аппарат – 3 шт. <b>Аудитория №13</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде</p>
<p><b>3. Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p><i>Самостоятельная работа</i></p>	<p>(ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.</p>

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «**Практикумы**» на 3 семестр  
очная форма обучения

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	4/144
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	36
лекций	
практических/ семинарских	36
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	-
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	108
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля:  
**зачет: 4 семестр**

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «**Практикумы**» на 4 семестр  
очная форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	5/180
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	32.2
лекций	
практических/ семинарских	32
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0.2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	148
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля:  
**зачет: 4 семестр**

3 семестр								
	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Осн. и доп. лит-ра, рекомендуемая студентам	Задания по самост. работе студентов с указанием литературы, номеров задач	Форма контроля самостоятельной работы студентов (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/С ЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	<b>Модуль 1: Общие правила перевода многокомпонентных терминологических групп.</b> 1. Выделение терминологических групп из текста; 2. Критерии определения терминологичности.		18		54	а) 2,3 б) 1,2,5	Чтение литературы, подготовка индивидуального задания	Групповой опрос, индивидуальное задание, тест
	<b>Модуль 2: Семантическая структура многокомпонентных терминологических словосочетаний.</b> 1. Полисемия терминологических единиц.		18		54	а) 2,3 б) 1,3,4	Чтение литературы, подготовка индивидуального задания	Групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
4 семестр								
	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия,				Осн. и доп. лит-ра, рекомендуемая студентам	Задания по самост. работе студентов с указанием литературы, номеров задач	Форма контроля самостоятельной работы студентов

		лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)						(коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/С ЕМ	ЛР	СР			
	<b>Модуль 3: Модели перевода терминологических групп.</b> 1. Описательный способ; 2. Калькирование (лексико-словообразовательное, лексико-семантическое) 3. Материальное заимствование (частичная или полная транслитерация, транскрибирование)		16		74	а) 2,3 б) 1,3,5	Чтение литературы, подготовка индивидуального задания	Групповой опрос, индивидуальное задание, тест
	<b>Модуль 4: Перевод особых терминологических групп.</b> 1. Перевод интернационализмов; 2. Перевод литературных терминов		16		74	а) 2,3 б) 1,2,4	Чтение литературы, подготовка индивидуального задания	Групповой опрос, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
	Всего часов		68		256			



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «**Практикумы**» на 5 семестр  
очная форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	36.2
лекций	
практических/ семинарских	36
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0.2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	35.8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля:

**Зачет: 5 семестр**

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «**Практикумы**» на 6 семестр  
очная форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	4/144
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	32.2
лекций	
практических/ семинарских	32
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0.2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	112
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля:

**Зачет: 6 семестр**

5 семестр								
	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Осн. и доп. лит-ра, рекомендуемая студентам	Задания по самост. работе студентов с указанием литературы, номеров задач	Форма контроля самостоятельной работы студентов (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/С ЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	<b>Модуль 1: Стилистические особенности специального перевода</b> Тема: Актуализация коннотативных значений в переводе специальной терминологии		14		17, 9	а) 1,3 б) 1,3,5	Чтение литературы, подготовка индивидуального задания	практическое задание, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
	<b>Модуль 2: Синтаксические аспекты перевода специального текста.</b> Основные типы логико-синтаксических связей в сложных предложениях специальных текстов		12		17, 9	а) 1,3 б) 1,3,5	Чтение литературы, подготовка индивидуального задания	практическое задание, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
	Всего часов		36		35. 8			
6 семестр								
	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия,			Осн. и доп. лит-ра, рекомендуемая студентам	Задания по самост. работе студентов с указанием литературы,	Форма контроля самостоятельной работы	

		семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)					номеров задач	студентов (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/С ЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	<b>Модуль 1: Терминологические и структурные особенности естественнонаучных текстов</b> 1 Тема: Тексты по химии и нефтехимии 2 Тема: Тексты по биологии и физике 3 Тема: Технические тексты		16		56	а) 1,3 б) 1,3,5	Чтение литературы, подготовка индивидуального задания	практическое задание, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
	<b>Модуль 2: Грамматические особенности научно-технического текста: неличные формы глагола.</b> Инфинитивные конструкции: модели перевода Тема: <b>Грамматические особенности научно-технического текста: неличные формы глагола.</b> Герундий и причастие. Абсолютный причастный оборот: модели перевода		16		56	а) 1,3 б) 1,3,5	Чтение литературы, подготовка индивидуального задания	практическое задание, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
	Всего часов		32		112			

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «**Практикумы**» на **7 семестр**  
очная форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2 / 72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	36,2
лекций	
практических/ семинарских	36
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	35,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля:  
**зачет: 7 семестр**

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «**Практикумы**» на **8 семестр**  
очная форма обучения

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2 /72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	21,2
лекций	
практических/ семинарских	20
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	14,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	36

Форма контроля:

**экзамен: 8 семестр**

## 7 семестр

	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)					Осн. и доп. лит-ра, рекомендуемая студентам	Задания по самост. работе студентов с указанием литературы, номеров задач	Форма контроля самостоятельной работы студентов (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
			ЛК	ПР/ СЕ М	ЛР	СР			
1	2		4	5	6	7	8	9	10
1	<b>Модуль 1: Обучение переводу специализированной лексики</b> Тема 1: Подбор упражнений для обучения семантическим и грамматическим особенностям перевода Тема 2: Контроль самостоятельной работы учащихся			18		20	а) 1,2 б) 1,2,6	Подготовка к опросу и письменной работе, тематика докладов	практическое задание, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
2	<b>Модуль 2: Интенсивные методы обучения переводу с использованием современных технологий</b> 2.1 Тема: Анализ ресурсов сети Интернет 2.2 Тема: Принципы составления тестов для контроля знаний			18		15,8	а) 2,3 б) 1,3,6	Подготовка к опросу и письменной работе, тематика докладов, углубленное изучение материала	практическое задание, индивидуальное задание, письменная контрольная работа
	<b>Всего часов</b>			36		35,8			

8 семестр								
	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Осн. и доп. лит-ра, рекомендуемая студентам	Задания по самост. работе студентов с указанием литературы, номеров задач	Форма контроля самостоятельной работы студентов (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/С ЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	<b>Модуль 1: Эквивалентность и адекватность перевода научно-технических текстов</b> 1. Заимствование; 2. Калькирование; 3. Дословный перевод; 4. Транспозиция; 5. Модуляция; 6. Эквиваленция; 7. Адаптация.		10		7,8	а) 1,2 б) 1,2,4	Подготовка к опросу и письменной работе, тематика докладов	групповой опрос, практическое задание, письменная контрольная работа
2	<b>Модуль 2: Экстралингвистические сложности перевода научно-технических текстов</b> 1. Математические знаки; 2. Обозначение физических единиц. Единицы измерения		10		7	а) 1,2 б) 1,4,5	Подготовка к опросу и письменной работе, тематика докладов, углубленное изучение материала	групповой опрос, практическое задание, письменная контрольная работа



	Всего часов		20		14, 8			
--	-------------	--	----	--	----------	--	--	--

## Рейтинг-план дисциплины

Специальность: 45.03.01 – Зарубежная филология (английский язык и литература, китайский язык)

Курс 2, семестр 3,4

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	1	5	0	<b>5</b>
2. Выполнение домашнего задания (индивидуальные задание)	5	2	0	<b>10</b>
<b>Рубежный контроль</b>				
Тест	10	1	0	<b>10</b>
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>				<b>25</b>
<b>Модуль 2</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Выполнение домашнего задания (индивидуальное задание)	2	5	0	<b>10</b>
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	15	1	0	<b>15</b>
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>				<b>25</b>
<b>Модуль 3</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	1	5	0	<b>5</b>
2. Выполнение домашнего задания (индивидуальное задание)	5	2	0	<b>10</b>
<b>Рубежный контроль</b>				
Тест	10	1	10	<b>10</b>
<b>Итоговый балл за модуль 3</b>				<b>25</b>
<b>Модуль 4</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Выполнение домашнего задания (индивидуальное задание)	2	5		<b>10</b>
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	15	1		<b>15</b>
<b>Итоговый балл за модуль 4</b>				<b>25</b>
<b>Поощрительные баллы</b>				
Участие в научных конференциях и фестивалях,	10	1	0	<b>10</b>

культурных мероприятиях, публикация статей				
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение практических занятий			<b>0</b>	<b>-10</b>
<b>ВСЕГО</b>				<b>110</b>

### Рейтинг-план дисциплины

Специальность: 45.03.01 – Зарубежная филология (английский язык и литература, китайский язык)

Курс 3, семестр 5

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (практическое задание)	5	3	0	15
2. Выполнение домашнего задания (индивидуальное задание)	5	2		10
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	15	1	0	15
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>				50
<b>Модуль 2</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (практическое задание)	5	3	0	15
2. Выполнение домашнего задания (индивидуальное задание)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	15	1	0	15
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>				50
<b>Поощрительные баллы</b>				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.				10
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение практических занятий				-10
<b>ВСЕГО</b>				<b>110</b>

## Рейтинг-план дисциплины

Специальность: 45.03.01 – Зарубежная филология (английский язык и литература, китайский язык)

Курс 3, семестр 6

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (практическое задание)	5	3	0	15
2. Выполнение домашнего задания (индивидуальное задание)	5	2		10
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	15	1	0	15
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>				50
<b>Модуль 2</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (практическое задание)	5	3	0	15
2. Выполнение домашнего задания (индивидуальное задание)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	15	1	0	15
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>				50
<b>Поощрительные баллы</b>				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.				10
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение практических занятий				-10
<b>ВСЕГО</b>				110

## Рейтинг-план дисциплины

Специальность: 45.03.01 – Зарубежная филология (английский язык и литература, китайский язык)

Курс 4, семестр 7

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (практическое задание)	5	3	0	15
2. Выполнение домашнего задания (индивидуальное задание)	5	2		10
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	15	1	0	15
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>				50
<b>Модуль 2</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (практическое задание)	5	3	0	15
2. Выполнение домашнего задания (индивидуальное задание)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	15	1	0	15
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>				50
<b>Поощрительные баллы</b>				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.				10
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение практических занятий				-10
<b>ВСЕГО</b>				110

## Рейтинг-план дисциплины

Специальность: 45.03.01 – Зарубежная филология (английский язык и литература, китайский язык)

Курс 4, семестр 8

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	2	5	0	10
2. Выполнение домашнего задания (практическое задание)	5	2		10
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	15	1	0	15
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>				35
<b>Модуль 2</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	2	5	0	10
2. Выполнение домашнего задания (практическое задание)	5	2		10
<b>Рубежный контроль</b>				
Письменная контрольная работа	15	1	0	15
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>				35
<b>Итоговый контроль</b>				
<b>Экзамен</b>	<b>30</b>			<b>30</b>
<b>Поощрительные баллы</b>				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.				10
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение практических занятий				-10
<b>ВСЕГО</b>				<b>110</b>